



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Έν Αθήναις
τῇ 9 Ἰανουαρίου 1958

ΤΡΙΤΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

Ἀριθμός φύλλου 5

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

- N. 3808. Περὶ ἐξουσιοδοτήσεως τοῦ Ὑπουργοῦ Κοινωνικῆς Προνοίας πρὸς σύναψιν συμβάσεως μετὰ τοῦ Δήμου Καλαμῶν. 1
- N. 3809. Περὶ συμπληρώσεως τοῦ ἄρθρου 4 τοῦ Ν. Δ. 2730)1953 «περὶ κυρώσεως τῆς μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Ἰταλίας συμφωνίας διὰ τὸν ὀριστικὸν διακανονισμὸν τῶν ἀπορρεόντων ἐκ τῶν οἰκονομικῶν τῆς μεταξὺ τῶν Συμμάχων καὶ συνησπισμένων Δυνάμεων καὶ τῆς Ἰταλίας Συνθήκης Εἰρήνης ζητημάτων, ὅτινα παρέμειναν ἐκκρεμὴ μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν» καὶ τοῦ ἄρθρου 1 τοῦ Ν. 3295)1955 «περὶ τροποποιήσεως καὶ συμπληρώσεως ἐνίων διατάξεων τοῦ Ν. Δ. 2730)1953 κλπ.»... 2

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

- Περὶ καθορισμοῦ τῶν θέσεων Συμβολαιογράφων τῆς Εἰρηνυδικεῖας περιφερείας Ἑρμοπαύλεως. 3
- Περὶ ἀπονομῆς τιμῶν εἰς τὴν κηδεῖαν τοῦ ἀειμνήστου Ναπολέοντος Ζέρβα. 4
- Περὶ τροποποιήσεως τῶν παραγρ. 1, 2 καὶ 3 τοῦ ἄρθρου 181 τοῦ Κ. Ν. 4952)31 «περὶ ὀργανώσεως τῆς Κεντρικῆς, Πρεσβευτικῆς καὶ Προξενικῆς Ὑπηρεσίας τοῦ ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν Ὑπουργείου», ὡς οὗτος ἐτροποποιήθη μεταγενεστέρως. 5
- Περὶ τροποποιήσεως τοῦ ἀπὸ 27.9.56 Β. Διατάγματος. 6

ΠΡΑΞΕΙΣ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

2202. Περὶ διατηρήσεως ἐν ἰσχύϊ μέχρι λήξεως οἰκονομικοῦ ἔτους 1962 ἐνίων διατάξεων τοῦ Α. Ν. 1032)46. 7
2203. Περὶ ἐγκρίσεως διαθέσεως ποσότητος σίτου καὶ σιτάλεως πρὸς κάλυψιν ἐκτάκτων ἀναγκῶν σπορᾶς 8

ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

- Περὶ κυρώσεως τῆς ἀπὸ 13.5.1957 Ἐμπορικῆς Συμφωνίας μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Γιουγκοσλαβίας. 9
- Περὶ κυρώσεως τῆς ἀπὸ 11.6.1957 Ἐμπορικῆς Συμφωνίας μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Οὐγγαρίας. 10
- Περὶ κυρώσεως τῆς ἀπὸ 4.9.1957 Ἐμπορικῆς Συμφωνίας μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Δανίας. 11

ΝΟΜΟΙ

(1)

ΝΟΜΟΣ ὑπ' ἀριθ. 3808.

Περὶ ἐξουσιοδοτήσεως τοῦ Ὑπουργοῦ Κοιν. Προνοίας πρὸς σύναψιν συμβάσεως μετὰ τοῦ Δήμου Καλαμῶν.

ΠΑΥΛΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀποφασίζομεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον μόνον.

1. Ἐπιτρέπεται εἰς τοὺς Ὑπουργὸν Οἰκονομικῶν καὶ Ὑπουργὸν Κοιν. Προνοίας ὅπως προέλθουν εἰς σύναψιν συμβάσεως μετὰ τοῦ Δήμου Καλαμῶν καὶ τοῦ Ἀδελφάτου τοῦ Ζουμπολίου Πολυϊατρείου δι' ἧς τὸ Δημόσιον θὰ ἀναλαμβάνῃ τὴν ὑποχρέωσιν τῆς διαθέσεως τῶν οἰκονομικῶν μέσων πρὸς ἐπ' ἀνδρῶσιν, ἐξοπλισμὸν καὶ συντήρησιν τοῦ ἐν Καλέμεις μέλλοντος νὰ λειτουργήσῃ Νοσηλευτικοῦ Ἰδρύματος ὑπὸ τὴν ἐπωνυμίαν «Ζουμπούλειον Πολυϊατρεῖον», ὅπερ πρόκειται νὰ στεγασθῇ εἰς τὴν ἐπὶ τούτῳ ὑπὸ τοῦ ἀειμνήστου ἱατροῦ Κωνσταντίνου Α. Ζουμπούλη κληροδοτηθεῖσαν διὰ τῆς ἀπὸ 11 Ἰουνίου 1905 μυστικῆς διαθήκης τοῦ εἰς τὸν Δῆμον Καλαμῶν τριώροφον οἰκίαν.

2. Ἡ ὑπὸ τοῦ Δημοσίου διατιθεμένη ἐκάστοτε πίστωσις (δάνειον) διὰ τὴν ἐν γένει λειτουργίαν τοῦ Ἰδρύματος τοῦ ἀποτελεῖ δάνειον τοῦ Δημοσίου πρὸς τὸν Δῆμον Καλαμῶν, ὑποχρεούμενον εἰς ἐπιστροφὴν καὶ ἐξυπηρέτησιν καὶ ὑπὸ ὅρους καθορισθησόμενους ὑπὸ τοῦ Ὑπουργοῦ τῶν Οἰκονομικῶν.

Ὁ παρὼν Νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθεὶς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Αθήναις τῇ 2 Ἰανουαρίου 1958

ΠΑΥΛΟΣ

Β.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΠΙ ΤΩΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΠΙ ΤΗΣ ΚΟΙΝ. ΠΡΟΝΟΙΑΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Α. ΑΛΙΠΡΑΝΤΗΣ

Ι. ΨΑΡΡΕΑΣ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Αθήναις τῇ 9 Ἰανουαρίου 1958

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Κ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ

(2)

ΝΟΜΟΣ υπ' αριθ. 3809.

Περί συμπληρώσεως του άρθρου 4 του Ν. Δ. 2730)1953 (περί κυρώσεως της μεταξύ Ελλάδος και Ιταλίας συμφωνίας διὰ τὸν ὀριστικὸν διακανονισμόν τῶν ἀπορρογόντων ἐκ τῶν οἰκονομικῶν τῆς μεταξύ τῶν Συμμάχων καὶ συνηγοσιμῶν Δυνάμεων καὶ τῆς Ἰταλίας Συνθήκης Εἰρήνης ζητημάτων, αἵτινα παρέμειναν ἐκκρεμῇ μεταξύ τῶν δύο χωρῶν) καὶ τοῦ άρθρου 1 τοῦ Ν. 3295)1955 (περὶ τροποποιήσεως καὶ συμπληρώσεως ἐνίων διατάξεων τοῦ Ν. Δ. 2730)1953 κλπ.».

ΠΑΥΛΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀποφασίζομεν καὶ διατάσσομεν :

*Άρθρον 1.

Συνιστάται Ἐπιτροπὴ ἐδρεύουσα ἐν Ἀθήναις συγκροτούμενη ἐξ ἑνὸς Συμβούλου τῆς Ἐπικρατείας, ὡς Προέδρου, ἑνὸς τῶν Εἰδικῶν Νομικῶν Συμβούλων τοῦ Ὑπουργείου τῶν Ἐξωτερικῶν καὶ ἑνὸς ἀνωτέρου ὑπαλλήλου τοῦ Ὑπουργείου τῶν Οἰκονομικῶν ἢ τῆς Ἰρατέλης τῆς Ἑλλάδος, ὡς μελῶν, εἰς ἣν ἀνατίθεται ἡ ἐκ νέου ἐκδίκασις τῶν ὑπὸ τῶν Ἐπιτροπῶν τοῦ άρθρου 4 τοῦ Ν. Δ. 2730)1953 καὶ τῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ άρθρου 1 τοῦ Ν. 3295)1955 κριθείσων αἰτήσεων ἀποζημιώσεως, ἐν περιπτώσει καθ' ἣν αἱ ὑπ' αὐτῶν ἐκδοθεῖσαι ἡ ἐκδοθέντες ἀποφάσεις ἠκυρώθησαν ἢ ἡθελον ἀκυρωθῇ ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου τῆς Ἐπικρατείας, ὡς καὶ ἡ ἐκδίκασις τῶν ἐμπροσθέντων μὲν ὑποβληθεισῶν ἀλλ' ἐκ παραδρομῆς μὴ διαβιβασθεισῶν ἐγκλίως, ὥστε νὰ τύχωσιν ἐξετάσεως ὑπὸ τῶν Ἐπιτροπῶν τοῦ άρθρου 4 τοῦ Ν. Δ. 2730)53 αἰτήσεων ἀποζημιώσεως.

Γραμματεὺς τῆς Ἐπιτροπῆς ὀρίζεται ὑπάλληλος τοῦ Ὑπουργείου τῶν Ἐξωτερικῶν.

Τὰ μέλη καὶ ὁ Γραμματεὺς τῆς Ἐπιτροπῆς διορίζονται δι' ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργοῦ τῶν Ἐξωτερικῶν.

*Άρθρον 2.

Ἡ Ἐπιτροπὴ ἐπιλαμβάνεται ἐξ ἐπαγγέλματος τόσον τῆς ἐκδικάσεως τῶν μὴ κριθεισῶν, ὅσον καὶ τῆς ἐπανεκδικάσεως τῶν ἀκυρωθεισῶν ἀποφάσεων, ἅμα τῇ κοινοποιήσει αὐτῇ ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου τῶν Ἐξωτερικῶν τῆς ἀκυρωτικῆς ἀποφάσεως τοῦ Συμβούλου τῆς Ἐπικρατείας, ὀρίζουσα δικάσιμον τῆς αἰτήσεως, ἣν δέον νὰ γνωστοποιήσῃ εἰς τὸν αἰτούντα ἢ τὸν νόμιμον αὐτοῦ ἀντίκλητον, διὰ συστημένης ἐπιστολῆς ἐπὶ ἀποδείξει παραλαβῆς, δέκα πέντε μὲν ἡμέρας πρὸ τῆς ὀρισθείσης δικάσιμου, ἐὰν ὁ αἰτὼν κατοικῇ ἐν Ἑλλάδι, τριάκοντα δὲ ἡμέρας πρὸ ταύτης, ἐὰν εἶναι κάτοικος ἀλλοδαπῆς καὶ δὲν ἔχει διορίσει νόμιμον ἀντίκλητον ἐν Ἑλλάδι.

Κατὰ τὰ λοιπὰ ὡς πρὸς τὴν ἐνώπιον τῆς Ἐπιτροπῆς διαδικασίαν, ἐφαρμόζονται αἱ διατάξεις τοῦ ἀπὸ 4.2.1954 Β. Δ. (περὶ ρυθμίσεως ζητημάτων διαδικασίας καὶ λειτουργίας τῶν ὑπὸ τοῦ άρθρου 4 τοῦ Ν. Δ. 2730)1953 προβλεπομένων Ἐπιτροπῶν.

*Άρθρον 3.

Ἡ Ἐπιτροπὴ καθίσταται ἀρμοδίᾳ ὅπως, κατόπιν αἰτήσεως ὑποβαλλομένης αὐτῇ ἐντὸς προθεσμίας τριάκοντα ἡμερῶν ἀπὸ τῆς συγκροτήσεώς της, προξῇ εἰς τὴν διόρθωσιν λάθους ἀποφάσεως τῶν λειτουργησῶν δυνάμει τοῦ άρθρου 4 τοῦ Ν. Δ. 2730)1953 ἐκδικαστικῶν Ἐπιτροπῶν ἐν τῷ ὑπολογισμῷ τῆς ζημίας τῷ γενόμενῳ ἐπὶ τῇ βάσει πιστοποιητικοῦ Δημοσίας Ἀρχῆς, ἐφ' οὗ ρητῶς καὶ ἀποκλειστικῶς ἐστηρίχθη ἡ ἀπόφασις διὰ τὸν προσδιορισμὸν τῆς ζημίας καὶ ἐφ' ὅσον τὸ λάθος συνίστατο εἰς παράλειψιν κονδυλίων ἢ ποσοστῶν ρητῶς ἀναγραφόμενων ἐν τῷ πιστοποιητικῷ.

*Άρθρον 4.

Αἱ δυνάμει τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ παρόντος Νόμου καταβλητέαι ἀποζημιώσεις εἰς δικαιούχους τῶν ὑπὸ

τῶν παραγράφων 1, 2, 3 καὶ 5 τοῦ άρθρου 3 τοῦ Ν. Δ. 2730)1953 ὀριζομένων κατηγοριῶν ἢ δικαιούχους κατ' ἐφαρμογὴν τοῦ άρθρου 3 τοῦ παρόντος νόμου, ὡς καὶ ἡ δαπανη λειτουργίας τῆς Ἐπιτροπῆς θέλουσι βαρύνει τὸ ἀπαμείναι ὑπόλοιπον ἐκ τῶν δυνάμει τοῦ άρθρου 3 παραγρ. 2 καὶ 3 τοῦ Ν. Δ. 2730)1953 διατεθέντων ποσῶν, μετὰ τὴν ἀφαίρεσιν τῶν δυνάμει ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ άρθρου 1 τοῦ Νόμου 3295)1955 εἰς τοὺς ὑπὸ τοῦ άρθρου 5 τοῦ αὐτοῦ νόμου προβλεπόμενους δικαιούχους καταβλητέων ἀποζημιώσεων καὶ τῶν ὑπὸ τοῦ άρθρου 7 τοῦ ρηθέντος νόμου προβλεπομένων δαπανῶν.

Τὸ καταβλητέον εἰς ἕκαστον δικαιούχον ποσοστὸν θέλει καθορισθῇ μετὰ τὴν ἐκδίκασιν ἀπασῶν τῶν εἰς τὴν ἀρμοδιότητα τῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ παρόντος νόμου ὑπαγομένων αἰτήσεων δικαιούχων τῶν ὑπὸ τῶν παραγράφων 1, 2, 3 καὶ 5 τοῦ άρθρου 3 τοῦ Ν. Δ. 2730)1953 ὀριζομένων κατηγοριῶν ἢ δικαιούχων κατ' ἐφαρμογὴν τοῦ άρθρου 3 τοῦ παρόντος νόμου, κατ' ἀναλογίαν τοῦ συνόλου τῶν ὑπὸ ταύτης ἐκτιμηθησομένων ζημιῶν πρὸς τὸ ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος άρθρου ἀναφερόμενον ὑπόλοιπον.

Τὸ εἰς δικαιούχους τῆς αὐτῆς κατηγορίας καταβληθῆσόμενον ποσὸν ἀποζημιώσεως δὲν δύναται νὰ ὑπερβῇ τὸ εἰς δικαιούχους τῆς ἰδίας κατηγορίας, δυνάμει ἀποφάσεων τῶν Ἐπιτροπῶν τοῦ άρθρου 4 τοῦ Ν. Δ. 2730)1953 καὶ τοῦ άρθρου 1 τοῦ Ν. 3295)1955, καταβληθὲν ἢ καταβλητέον ποσοστὸν.

*Άρθρον 5.

1. Ἡ ὑπὸ τοῦ άρθρου 1 τοῦ παρόντος συνιστωμένη Ἐπιτροπὴ καθίσταται ἐπίσης ἀρμοδίᾳ διὰ τὴν ἐπανεκδίκασιν ὑποθέσεων ἀναπεμπομένων ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου Ἐπικρατείας συνεπείᾳ ἀποφάσεως ἀκυρώσεως, ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει, τὴν γενομένην διὰ τῆς ὑπ' ἀριθ. 4672)31.5.1957 ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργοῦ τῶν Ἐξωτερικῶν, κατανομήν τοῦ ποσοῦ τῶν 25.000.000 Λιρεττῶν τοῦ καταβληθέντος ὑπὸ τῆς Ἰταλικῆς Κυβερνήσεως διὰ τὰ ὑπὸ ταύτης κατασχεθέντα ἢ δημουθέντα ἐμπορεύματα ἐπὶ τοῦ βυθισθέντος ἀτμοπλοίου «Ἀθήναι».

2. Αἱ διατάξεις τῆς παρ. 2 τοῦ άρθρου 7 τοῦ Ν. Δ. 2730)1953 ἐφαρμόζονται ἀναλόγως καὶ διὰ τὴν λειτουργίαν τῆς διὰ τῆς ὑπ' ἀριθ. 8502)11.8.54 ἀποφάσεως τοῦ ὑπὸ τῶν Ἐξωτερικῶν Ὑπουργοῦ συσταθείσης γνωμοδοτικῆς Ἐπιτροπῆς πρὸς διανομὴν μετὰξὺ τῶν δικαιούχων τοῦ ἐν τῷ ἐδαφίῳ 1 τοῦ παρόντος άρθρου ἀναφερομένου ποσοῦ τῶν 25.000.000 Λιρεττῶν ὁλοκληρῶς τῆς σχετικῆς δαπάνης βαρυνούσης τὸ κονδύλιον τοῦτο.

Ὁ παρὼν Νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' ἡμῶν σήμερον κυρωθεὶς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Ἰανουαρίου 1958

ΠΑΥΛΟΣ

Β.

Ο ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Ε. ΑΒΕΡΩΦ - ΤΟΤΙΣΣΑΣ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 9 Ἰανουαρίου 1958

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Κ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

(3)

Περί καθορισμοῦ τῶν θέσεων Συμβολαιογράφων τῆς Εἰρηνοδικειακῆς περιφέρειας Ἐρμουπόλεως.

ΠΑΥΛΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἐχόντες ὑπ' ὄψει τὸ ἄρθρον 5 τοῦ Νόμου 3680)57 περὶ τροποποιήσεως τῶν περὶ Συμβολαιογράφων καὶ Ὑποθηκοφύλακων διατάξεων περὶ ἐξαλείψεως ὑποθηκῶν κλπ., 2) τὴν

ὕπ' ἀριθ. 369)1957 γνωμοδότησιν τοῦ Συμβουλίου Ἐπικρατείας, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργοῦ, ἀπεφασίσαιεν καὶ διατάσσαιεν :

Ἄρθρον μόνον.

Καθορίζομεν τὸν ἀριθμὸν τῶν θέσεων τῶν Συμβολαιογράφων τῆς περιφέρειας τοῦ Εἰρηνοδικείου Ἑρμοῦπόλεως εἰς δύο (2).

Εἰς τὸν αὐτὸν ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργὸν ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 18 Δεκεμβρίου 1957

ΠΑΥΛΟΣ

Β.

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Κ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ

(4)

Περὶ ἀπονομῆς τιμῶν εἰς τὴν κηδεῖαν τοῦ ἀεμνήστου Ναπολέοντος Ζέρβα.

ΠΑΥΛΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Τιμῶντες τὰς πρὸς τὴν Πατρίδα ὑπηρεσίας τοῦ ἐ. ἀ. Ἀντιστρατήγου Ναπολέοντος Ζέρβα, διατελέσαντος Ὑπουργοῦ καὶ Βουλευτοῦ, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου ἐπὶ τῶν Ἑσωτερικῶν Ὑπουργοῦ, ἀπεφασίσαιεν καὶ διατάσσαιεν :

α) Νὰ τελεσθῇ ἡ κηδεῖα αὐτοῦ δημοσίᾳ δαπάνῃ τιμῆς ἑνεκεν.

β) Νὰ ἀπονειμῇθωσιν αὐτῷ, κατὰ τὴν κηδεῖαν, τιμαὶ Ὑπουργοῦ.

Εἰς τὸν αὐτὸν ἐπὶ τῶν Ἑσωτερικῶν Ὑπουργὸν ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 12 Δεκεμβρίου 1957

ΠΑΥΛΟΣ

Β.

Ο ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Δ. ΜΑΚΡΗΣ

(5)

Περὶ τροποποιήσεως τῶν παρ. 1, 2 καὶ 3 τοῦ ἄρθρου 181 τοῦ Κ. Ν. 4952)31 «περὶ ὁργανώσεως τῆς Κεντρικῆς Πρεσβευτικῆς καὶ Προξενικῆς Ὑπηρεσίας τοῦ ἐπὶ τῶν Ἑξωτερικῶν Ὑπουργείου», ὡς οὗτος ἐτροποποιήθη μεταγενεστέρως.

ΠΑΥΛΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἐχόντες ὑπ' ὄψιν τὴν παράγραφον 1 τοῦ ἄρθρου 221 τοῦ Κ.Ν. 4952)31 «περὶ ὁργανώσεως τῆς Κεντρικῆς Πρεσβευτικῆς καὶ Προξενικῆς Ὑπηρεσίας τοῦ ἐπὶ τῶν Ἑξωτερικῶν Ὑπουργείου», ὡς οὗτος ἐτροποποιήθη καὶ συνεπληρώθη μεταγενεστέρως καὶ τὴν ὑπ' ἀριθ. 638)57 γνωμοδότησιν τοῦ Συμβουλίου Ἐπικρατείας, προτάσει τῶν Ἡμετέρων ἐπὶ τῶν Ἑξωτερικῶν καὶ Οἰκονομικῶν Ὑπουργῶν, ἀπεφασίσαιεν καὶ διατάσσαιεν :

1. Εἰς τὴν παράγραφον 1 τοῦ ἄρθρου 181 τοῦ Κ. Ν. 4952)1931, ἐν τέλει προστίθεται ἡ φράσις : «ἐξαιρέσει τοῦ ἐν Νεαπόλει ἀμίσθου Γενικοῦ Προξενείου, οὗτινος αἱ ὡς ἄνω εἰσπράξεις ἀνήκουσι κατὰ 10 % εἰς τὸ Δημόσιον καὶ κατὰ 90 % εἰς τὸν Προϊστάμενον αὐτοῦ.

2. Εἰς τὸ ἄρθρον 181 τοῦ Κ. Ν. 4952)1931 προστίθεται παράγραφος 5 ἔχουσα οὕτω :

«5. Αἱ διατάξεις τῶν παραγράφων 2 καὶ 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου δὲν ἐφαρμόζονται ἐπὶ τοῦ ἐν Νεαπόλει ἀμίσθου Γενικοῦ Προξενείου».

Εἰς τὸν αὐτὸν ἐπὶ τῶν Ἑξωτερικῶν Ὑπουργὸν ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 18 Δεκεμβρίου 1957

ΠΑΥΛΟΣ

Β.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΕΠΙ ΤΩΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Ε. ΑΒΕΡΦ - ΤΟΣΙΤΣΑΣ Δ. ΑΛΙΠΡΑΝΤΗΣ

(6)

Περὶ τροποποιήσεως τοῦ ἀπὸ 27.9.56 Β. Διατάγματος.

ΠΑΥΛΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἐχόντες ὑπ' ὄψιν : 1) τὸ ἀπὸ 27.9.56 Β. Διατάγμα (ΦΕΚ 261)26.10.56 τ. Α') «περὶ ἀναγκαστικῆς ἀπαλλοτριώσεως κτημάτων συνολικοῦ ἐμβαδοῦ 99.800 τ. μέτρων ἀπὸ Κ.142—Κ.198 χωρίου Σύρτζι πρὸς κατασκευὴν τοῦ ὑδραγωγείου Ὑλίκης διὰ τὴν ἐνίσχυσιν τῆς ὑδρεύσεως Ἀθηνῶν Πειραιῶς—Περὶχώρων, 2) τὴν ὑπ' ἀριθ. 1861)17.10.57 πράξιν τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, προτάσει τῶν Ἡμετέρων ἐπὶ τῶν Οἰκονομικῶν καὶ Συγκοινωνικῶν καὶ Δημοσίων ἔργων Ὑπουργῶν, ἀπεφασίσαιεν καὶ διατάσσαιεν :

Τροποποιούμεν τὸ ὡς ἄνω ἀπὸ 27.9.56 Β. Διατάγμα, ὡς πρὸς τὴν ἀπαλλοτριωτέαν ἔκτασιν, ἀνερχομένην συνολικῶς εἰς 145.340 τ. μέτρα, ὡς αὕτη εἰδικότερον εἰκονίζεται εἰς τὸ ἀπὸ Μαρτίου 1957 κτηματολογικὸν διάγραμμα τοῦ Νομομηχανικοῦ Πλ. Σταματέλου, θεωρηθὲν ὑπὸ τοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Ὑπουργείου Συγκοινωνικῶν καὶ Δημοσίων ἔργων Ι. Γούλιου τὴν 17.4.57.

Εἰς τοὺς ἐπὶ τῶν Οἰκονομικῶν καὶ Συγκοινωνικῶν καὶ Δημοσίων ἔργων Ὑπουργούς, ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 20 Νοεμβρίου 1957

ΠΑΥΛΟΣ

Β.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΠΙ ΤΩΝ ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΕΠΙ ΤΩΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ἔργων
Δ. ΑΛΙΠΡΑΝΤΗΣ Γ. ΡΑΛΛΗΣ

ΠΡΑΞΕΙΣ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

(7)

Πράξις ὑπ' ἀριθ. 2202 τῆς 30 Δεκεμβρίου 1957.

Περὶ διατηρήσεως ἐν ἰσχύϊ μέχρι λήξεως οἰκον. ἔτους 1962 ἐνίων διατάξεων Α.Ν. 1032)1946.

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Λαβὼν ὑπ' ὄψιν τὴν ἀπὸ 20 Δεκεμβρίου 1957 ὑπ' ἀριθ. Ε. 20059 πρότασιν τοῦ Ὑπουργείου Οἰκονομικῶν, ἀποφασίζει :

Ἐγκρίνει τὴν διατήρησιν ἐν ἰσχύϊ μέχρι λήξεως τοῦ οἰκονομικοῦ ἔτους 1962 τῶν διατάξεων τῶν ἄρθρων 11 καὶ 12 τοῦ Α. Νόμου 1032)1946.

Ἡ παρούσα δημοσιευθῆτω δὲ τῆς ἑφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ κυρωθῆτω διὰ Νόμου.

Ἐκδόσαν πρὸς τοῦτο τὴν ὑπ' ἀριθ. 2202 παρούσαν πρᾶξιν του.

Ὁ Πρόεδρος

Τὰ Μέλη

Ἀκριβὲς ἀντίγραφον

Ἐν Ἀθήναις τῇ 30 Δεκεμβρίου 1957

Ὁ Γραμματεὺς τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου

Γ. ΤΡΙΒΥΖΑΣ

(8)

Πράξις υπ' αριθ. 2203 της 30 Δεκεμβρίου 1957.

Περί έγκρίσεως διαθέσεως ποσότητας σίτου και σιτάλευς προς κάλυψιν έκτάκτων άναγκών σποράς.

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Εισηγούμενου του Υπουργού επί της Γεωργίας, λαβόν υπ' όψει την ανεπάρκειαν της υπό της Κεντρικής Επιτροπής Σποροπαραγωγής (Κ.Ε.Σ.) διατιθεμένης ποσότητας σιτοσπόρου διά την ικανοποίησιν των άναγκών σποράς γεωργικού έτους 1956-57, αποφασίζει:

1. Έγκρίνει την γενομένην κατά παρέκκλισιν από των διατάξεων της υπ' αριθ. 1037) 23.5.1956 πράξεως αυτού θάδεσιν ποσότητας μέχρις έξι εκατομμυρίων (6.000.000) οκάδων σίτου και μέχρις είκοσι τριών χιλιάδων (23.000) οκάδων σιτάλευς, άμφοτέρων συγκεντρώσεως έσοδείας 1958, προς κάλυψιν έκτάκτων άναγκών σποράς κατ' έξίσειςιν της ποσότητας ταύτης από της διαθέσεως προς άλευροποίησιν.

2. Αί ως άνω κατάλληλοι διά σποράν ποσότητες σίτου και σιτάλευς παρεδόθησαν υπό της Κεντρικής Υπηρεσίας Διαχειρίσεως Έγχωρίων Προϊόντων (Κ.Υ.Δ.Ε.Π.) εις την Κεντρικήν Επιτροπήν Σποροπαραγωγής (Κ.Ε.Σ.) εις τὰ οικεία, τῇ υποδείξει ταύτης, Κέντρα Σποροπαραγωγῆς ἢ Διευθύνσεις Γεωργίας Ναμῶν, συνταχθέντων πρωτοκόλλων ποσοτικῆς καὶ ποιοτικῆς παραλαβῆς καὶ παραδόσεως μεταξὺ Κ.Ε.Σ. καὶ Κ.Υ.Δ.Ε.Π. Τὰ πρωτόκολλα ταῦτα ἰσχύουν ὡς δικαιολογητικά ἀπαλλαγῆς τῆς Κ.Υ.Δ.Ε.Π. διὰ τὴν λογοδοσίαν τῆς συγκεντρώσεως καὶ παραδόσεως τοῦ σίτου καὶ σιτάλευς, συμφωνῶς πρὸς τὰς διατάξεις τῆς υπ' αριθ. 1037) 23.6.1956 πράξεως τοῦ Υπουργικοῦ Συμβουλίου καὶ τῆς ὑπὸ ταύτης προβλεπομένης καὶ ὑπογραφείσης ἀπὸ 14.3.1957 συμβάσεως.

3. Ἡ τιμὴ τῶν ὡς άνω παραδοθέντων εἰς τὴν Κ.Ε.Σ. σίτου καὶ σιτάλευς συγκεντρώσεως έσοδείας 1956, ὁρίζεται ὡς ἐξής:

α) Διὰ σίτον συγκεντρώσεως Κλάσεως Α'. (σκληρὸν) διαθέσιμους Νο 1 ἕως 3 δραχ. τέσσαρας καὶ ἑβδομήκοντα (4.70) κατ' οκάν.

β) Διὰ σίτον συγκεντρώσεως Κλάσεως Β'. (μαλακόν) διαθέσιμων Νο 1 ἕως 4 καὶ Κλάσεως Γ' (ανάμικτον) διαθέσιμων Νο 1 καὶ Νο 2 δραχ. τέσσαρας (4.00) κατ' οκάν.

γ) Διὰ σιτάλευν συγκεντρώσεως δραχ. τρεῖς (3.00) κατ' οκάν.

Αἱ άνωτέρω τιμαὶ νοοῦνται διὰ σίτον καὶ σιτάλευν παραδοθέντα ὑπὸ τῆς Κ.Υ.Δ.Ε.Π. ἐντὸς τῶν ἀποθηκῶν συγκεντρώσεως καὶ μετὰ περιεκτικότητος εἰς ξένας ὕλας προσδιοριζόμενης κατὰ τὰς διατάξεις τῆς υπ' αριθ. 89093) 1824) 23.6.1956 αποφάσεως τοῦ Υπουργοῦ τῆς Γεωργίας μέχρι ποσοστοῦ 20) ο τῶν πέραν τοῦ ποσοστοῦ τούτου ξένων ὕλων ἐκπιπτομένων ἐκ τοῦ ζυγίου κατὰ τὰς διατάξεις τῆς αὐτῆς αποφάσεως.

4. Ἡ καταβολὴ τοῦ τιμήματος ὑπὸ τῆς Κ.Ε.Σ. διὰ πραγματοποιηθῆ ἐντὸς τῆς οἰκονομικῆς χρήσεως προσεχούς έτους 1958, δι' ἐκδόσεως τῶν κεκατονισμένων χρηματικῶν ἐνταλμάτων αὐτῆς ὑπὲρ τοῦ παρὰ τῇ Τραπεζῇ τῆς Ἑλλάδος ὑφισταμένου Λογαριασμοῦ «Ἑλληνικὸν Δημόσιον — Λογαριασμός Διαχειρίσεως Καταναλωτικῶν Ἀγαθῶν».

5. Ἐξουσιοδοτεῖ τὸν Υπουργὸν ἐπὶ τῆς Γεωργίας ὅπως ρυθμίσῃ τὰς λεπτομερείας τῆς ἐκτελέσεως τῆς παρούσης, ἥς ἡ ἰσχὺς ἀνατρέχει ἀπὸ 1ης Αὐγούστου 1956.

Ἐκδόσαν πρὸς τοῦτο τὴν υπ' αριθ. 2203 παρούσαν πρᾶξιν του, ἣτις δημοσιευθήσεται διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ κυρωθήσεται νομοθετικῶς μερίμνη τοῦ Υπουργοῦ Γεωργίας.

Ὁ Πρόεδρος

Τὰ Μέλη

Ἀκριδὲς ἀντίγραφον

Ἐν Ἀθήναις τῇ 30 Δεκεμβρίου 1957

Ὁ Γραμματεὺς τοῦ Υπουργικοῦ Συμβουλίου

Γ. ΤΡΙΒΥΖΑΣ

ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

(9)

Περὶ κυρώσεως τῆς ἀπὸ 13-5-1957 Ἑμπορικῆς Συμφωνίας
μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Γιουγκοσλαβίας

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΟΥ

Ἐχοντες ὑπ' ὕψει τὸ ἄρθρον 3 παράγραφος 2 τοῦ Α.Ν.
5426 περὶ περιορισμοῦ εἰσαγωγῆς ἐμπορευμάτων, ἀποφα-
σίζομεν:

Κυροῦμεν τὴν ἐν Ἀθήναις συναφθεῖσαν δι' ἀνταλλαγῆς
ἐπιστολῶν τὴν 13ην Μαΐου 1957 Ἑμπορικὴν Συμφωνίαν
μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ τῆς Ὁμοσπονδίας Λαϊκῆς Δημοκρα-
τίας τῆς Γιουγκοσλαβίας.

Τὰ κείμενα τῆς ὡς ἄνω Συμφωνίας ἐπονται ἐν γαλλικῷ
κειμένῳ καὶ ἑλληνικῇ μεταφράσει.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 30ῇ Ὀκτωβρίου 1957

Οἱ Ὑπουργοί

Ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν Ἐπὶ τῶν Οἰκονομικῶν
Ε. ΑΒΕΡΩΦ-ΤΟΣΙΤΣΑΣ Δ. ΑΛΙΠΡΑΝΤΗΣ

Τοῦ Ἐμπορίου

Π. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ

AMBASSADE DE LA REPUBLIQUE
POPULAIRE FEDERATIVE DE
YUGOSLAVIE EN GRECE

No. 105

NOTE VERBALE

L'Ambassade de la République Populaire Fédérative de Yougoslavie présente ses compliments au Ministère Royal des Affaires Etrangères Hellénique et se réfèrent aux entretiens qui ont eu lieu entre les représentants autorisés de cette Ambassade et du Département des affaires économiques du Ministère Royal des Affaires Etrangères au sujet du renouvellement des listes de marchandises annexées au Deuxième Protocole additionnel de l'Accord de Collaboration Economique et d'Echanges Commerciaux entre la Yougoslavie et la Grèce, signé à Beograd le 3 Avril 1956, à l'honneur de porter à sa connaissance ce qui suit :

Le Gouvernement de la République Populaire Fédérative de Yougoslavie est d'accord que ces listes soient renouvelées jusqu'au 1er avril 1958, pour autant que les produits y figurant soient encore soumis au régime des licences d'exportation.

Il va de soi que le Deuxième Protocole Additionnel dont question, ainsi que tous ses Annexes garderont leur valeur et continueront à produire leurs effets.

L'Ambassade de la République Populaire Fédérative de Yougoslavie saurait gré au Ministère des Affaires Etrangères de bien vouloir lui confirmer son accord sur ce qui précède et saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères les assurances de sa très haute considération.

Athènes, le 27 mars 1957

Ministère Royal des Affaires
Etrangères Hellénique
Athènes

ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΟΜΟΣΠΟΝΔΟΥ ΛΑΪΚΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΒΙΑΣ
ΕΝ ΕΛΛΑΔΙ

No. 105

ΡΗΜΑΤΙΚΗ ΔΙΑΚΟΙΝΩΣΙΣ

Ἡ Πρεσβεία τῆς Ὁμοσπονδίας Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαβίας παρουσιάζει τὰς προσρρήσεις τῆς πρὸς τὸ Ἑλληνικὸν Β. Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν καὶ ἀναφερομένη εἰς τὰς συνομιλίας αἰτίνας ἐλαβὼν χώραν μεταξὺ τῶν ἐξουσιοδοτημένων ἐκπροσώπων τῆς Πρεσβείας ταύτης καὶ τῆς Διευθύνσεως Οἰκονομικῶν Ὑποθέσεων τοῦ Β. Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν ἐπὶ τοῦ θέματος ἀνανεώσεως τῶν Πινάκων ἐμπορευμάτων τῶν συνημμένων τῷ Προσθέτῳ Δευτέρῳ Πρωτοκόλλῳ τῆς Συμφωνίας Οἰκονομικῆς Συνεργασίας καὶ Ἐμπορίου Ἀνταλλαγῶν μεταξὺ Γιουγκοσλαβίας καὶ Ἑλλάδος, ὑπογραφείσης ἐν Βελιγραδίῳ τὴν 3ην Ἀπριλίου 1956, ἔχει τὴν τιμὴν νὰ φέρῃ εἰς γνῶσιν αὐτοῦ τὰ ἀκόλουθα :

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Ὁμοσπονδίας Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαβίας συμφωνεῖ ὅπως οἱ Πίνακες οὗτοι ἀνανεωθοῦν μέχρι 1ης Ἀπριλίου 1958 ἐφ' ὅσον τὰ ἐν αὐτοῖς προΐοντα ἐξακολουθήσουν ὑπαγόμενα εἰς τὸ καθεστὼς τῶν ἀδειῶν ἐξαγωγῆς.

Ἐξυπακούεται ὅτι τὸ περὶ οὗ ὁ λόγος Πρόσθετον Δεύτερον Πρωτόκολλον, ὡς καὶ πάντα τὰ Παραρτήματα αὐτοῦ, θὰ διατηρήσουν τὴν ἀξίαν των καὶ θὰ ἐξακολουθήσουν παράγοντα τὰ ἀποτελέσματα αὐτῶν.

Ἡ Πρεσβεία τῆς Ὁμοσπονδίας Λαϊκῆς Δημοκρατίας θὰ ᾔτο εὐγνώμων πρὸς τὸ Β. Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν ἂν τοῦτο ᾔθελεν ἐπιβεβαιώσῃ τὸ σύμφωνον αὐτοῦ ἐπὶ τῶν ἄνωτέρω καὶ δράττεται τῆς εὐκαιρίας ἵνα ἀνανεώσῃ πρὸς τὸ Β. Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν τὴν διαβεβαίωσιν τῆς ἐξαιρέτου ἐκτιμῆσεως τῆς.

Ἀθῆναι τῇ 27 Μαρτίου 1957

Β. ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Ἀθῆνας

MINISTERE ROYAL
DES AFFAIRES ETRANGERES

No 04233

Le Ministère Royal des Affaires Etrangères présente ses compliments à l'Ambassade de la République Populaire Fédérative de Yougoslavie et à l'honneur d'accuser réception de sa Note No 105 du 27 Mars 1957, ainsi conçue :

«Le Gouvernement de la République Populaire Fédérative de Yougoslavie est d'accord que ces listes soient renouvelées jusqu'au 1er avril 1958, pour autant que les produits y figurant soient encore soumis au régime des licences d'exportation.

Il va de soi que le Deuxième Protocole Additionnel dont question, ainsi que tous ses Annexes, garderont leur valeur et continueront à produire leurs effets. L'Ambassade de la République Populaire Fédérative de Yougoslavie saurait gré au Ministère Royal des Affaires Etrangères de bien vouloir lui confirmer son accord sur ce qui précède»

En réponse, le Ministère Royal a l'honneur de confirmer l'accord du Gouvernement Royal Hellénique sur ce qui précède, et saisit l'occasion pour renouveler à l'Ambassade de la République Populaire Fédérative de Yougoslavie les assurances de sa très haute considération.

Athènes, le 13 mai 1957

AMBASSADE DE LA REPUBLIQUE POPULAIRE
FEDERATIVE DE YUGOSLAVIE
VILLE

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΔΙΝΕΙΣ ΟΙΚΟΝΟΜ. ΥΠΟΘΕΣΕΩΝ

Αριθ. Πρωτ. 04233

Τὸ Β. Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν παρουσιάζει τὰς προσρρήσεις τοῦ πρὸς τὴν Πρεσβείαν τῆς Ὁμοσπόνδου Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαβίας καὶ ἔχει τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσῃ λήψιν τῆς ὑπ' ἀριθ. 105 ἀπὸ 27 Μαρτίου 1957 ρηματικῆς διακοινώσεώς της, ἐχούσης οὕτω :

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Ὁμοσπόνδου Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαβίας συμφωνεῖ ὅπως οἱ Πίνακες οὗτοι ἀνανεωθῶν μέχρι 1ης Ἀπριλίου 1958, ἐφ' ὅσον τὰ ἐν αὐτοῖς προϊόντα ἐξακολουθήσουν ὑπαγόμενα εἰς τὸ καθεστὼς τῶν ἀδειῶν εἰσαγωγῆς

Ἐξυπακούεται ὅτι τὸ περὶ οὗ ὁ λόγος πρόσθετον δεύτερον Πρωτόκολλον ὡς καὶ πάντα τὰ παραρτήματα αὐτοῦ, θὰ διατηρήσουν τὴν ἐξίαν των καὶ θὰ ἐξακολουθήσουν παράγοντα ἀποτελέσματα αὐτῶν.

Ἡ Πρεσβεία τῆς Ὁμοσπόνδου Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαβίας θὰ ἦτο εὐγνώμων πρὸς τὸ Β. Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν ἂν τοῦτο ἤθελε τῇ ἐπιβεβαιώσει τὸ συμφωνον αὐτοῦ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω.

Εἰς ἀπάντησιν, τὸ Β. Ὑπουργεῖον ἔχει τὴν τιμὴν νὰ ἐπιβασιβαίωσιν τὸ συμφωνον τῆς Β. Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω, καὶ δράττεται τῆς εὐκαιρίας ἵνα ἀνανεώσῃ πρὸς τὴν Πρεσβείαν τῆς Ὁμοσπόνδου Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαβίας τὴν διαβεβαίωσιν τῆς ἐξαιρέτου ἐκτιμήσεώς του.

Ἀθῆναι τῇ 13 Μαΐου 1957

ΠΡΕΣΒΕΙΑΝ ΟΜΟΣΠΟΝΔΟΥ ΛΑΪΚΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΒΙΑΣ
ΑΘΗΝΑΣ

(10)

Περὶ κυρώσεως τῆς ἀπὸ 11-6-1957 Ἐμπορικῆς Συμφωνίας μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Οὐγγαρίας.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΟΥ

Ἐχόντες ὑπ' ὄψει τὸ ἄρθρον 3 παράγραφος 2 τοῦ Α.Ν. 5426 περὶ περιορισμοῦ εἰσαγωγῆς ἐμπορευμάτων, ἀποφασίζομεν

Κυροῦμεν τὴν ἐν Ἀθῆναις συναφθεῖσαν δι' ἀνταλλαγῆς ἐπιστολῶν τὴν 11ην Ἰουνίου 1957 Ἐμπορικὴν Συμφωνίαν μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Οὐγγαρίας.

Τὰ κείμενα τῆς ὡς ἄνω Συμφωνίας ἐν γαλλικῷ κειμένῳ καὶ ἑλληνικῇ μεταφράσει.

Ἐν Ἀθῆναις τῇ 30 Ὀκτωβρίου 1957

Οἱ Ὑπουργοί

Ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν Ἐπὶ τῶν Οἰκονομικῶν
Ε. ΑΒΕΡΩΦ-ΤΟΣΙΤΣΑΣ Δ. ΑΛΙΠΡΑΝΤΗΣ

Ἐπὶ τοῦ Ἐμπορίου
Π. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ

LEGATION DE LA REPUBLIQUE
POPULAIRE HONGROISE
EN GRECE

68-1957

Note-Verbale

La Légation de la République Populaire Hongroise présente ses compliments au Ministère Royal des Affaires Etrangères et, étant donné que les Accords de Commerce et de Paiement signés à Budapest le 5 Juin

1954 ont été renouvelés par tacite reconduction jusqu'au 4 Juin 1958, à l'honneur de proposer que le Protocole y afférent, signé à Athènes le 28 Juin 1956, ainsi que les Listes A et B y annexées, soient renouvelés sans modification pour une période d'une année, soit du 1 Juin 1957 au 31 Mai 1958.

La Légation de la République Populaire Hongroise saurait gré au Ministère Royal des Affaires Etrangères de bien vouloir lui confirmer son accord sur la proposition qui précède.

La Légation de la République Populaire Hongroise saisit cette occasion pour renouveler au Ministère Royal des Affaires Etrangères les assurances de sa plus haute considération.

Athènes, le 1 Juin 1957

Ministère Royal des Affaires Etrangères
ATHÈNES

ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ
ΕΝ ΕΛΛΑΔΙ

No. 68-1957

ΡΗΜΑΤΙΚΗ ΔΙΑΚΟΙΝΩΣΙΣ

Ἡ Πρεσβεία τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Οὐγγαρίας παρουσιάζει τὰς προσρρήσεις τῆς πρὸς τὸ Β. Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν καὶ δεδομένου ὅτι αἱ Συμφωνίαι Ἐμπορίου καὶ Πληρωμῶν αἱ ὑπογραφεῖσαι ἐν Βουδαπέστη τὴν 5ην Ἰουνίου 1954 ἀνενεώθησαν σιωπηρῶς μέχρι 4 Ἰουνίου 1958, ἔχει τὴν τιμὴν νὰ προτείνῃ ὅπως τὸ σχετικὸν Πρωτόκολλον, ὑπογραφῇ ἐν Ἀθῆναις τὴν 28ην Ἰουνίου 1956, ὡς ἐπίσης καὶ οἱ συνημμένοι αὐτῷ πίνακες Α καὶ Β ἀνανεωθῶν ἄνευ τροποποιήσεως διὰ περίοδον ἐνὸς ἔτους, ἥτοι ἀπὸ 1 Ἰουνίου 1957 μέχρι 31 Μαΐου 1958.

Ἡ Πρεσβεία τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Οὐγγαρίας θὰ ἦτο εὐγνώμων πρὸς τὸ Β. Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν ἂν τοῦτο ἤθελε τῇ ἐπιβεβαιώσει τὸ συμφωνον αὐτοῦ ἐπὶ τῆς ὡς ἄνω προτάσεως.

Ἡ Πρεσβεία τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας Οὐγγαρίας δράττεται τῆς εὐκαιρίας, ἵνα ἀνανεώσῃ πρὸς τὸ Β. Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν τὴν διαβεβαίωσιν τῆς ἐξαιρέτου ὑπολήψεώς της.

Ἀθῆναι τῇ 1 Ἰουνίου 1957

Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν
Ἀθῆναις

MINISTERE ROYAL
DES AFFAIRES ETRANGERES

No. 05564

Le Ministère Royal des Affaires Etrangères présente ses compliments à la Légation de la République Populaire Hongroise et a l'honneur d'accuser réception de sa Note No 68-1957 du 1 juin, ainsi conçue :

»La Légation de la République Populaire Hongroise présenté ses compliments au Ministère Royal des Affaires Etrangères et, étant donné que les Accords de Commerce et de Paiement signés à Budapest le 5 juin 1954 ont été renouvelés par tacite reconduction jusqu'au 4 juin 1958, à l'honneur de proposer que le Protocole y afférent, signé à Athènes le 28 juin 1956, ainsi que les listes A et B y annexées, soient renouvelés sans modification pour une période d'une année, soit le 1 juin 1957 au 31 mai 1958.

»La Légation de la République Populaire Hongroise

saurait gré au Ministère Royal des Affaires Etrangères de bien vouloir lui confirmer son accord sur la proposition qui précède.

»La Légation de la République Populaire Hongroise saisit cette occasion pour renouveler au Ministère Royal des Affaires Etrangères les assurances de sa plus haute considération.

En réponse le Ministère Royal a l'honneur de confirmer l'accord du Gouvernement Royal Hellénique sur ce qui précède et saisit cette occasion pour renouveler à la Légation de la République Populaire Hongroise les assurances de sa haute considération.

Athènes, le 11 juin 1957

Légation de la République Populaire Hongroise
Athènes

Β. ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΥΠΟΘΕΣΕΩΝ

Αριθ. Πρωτ. 05564

Τὸ Β. Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν παρουσιάζει τὰς προσρρήσεις τοῦ πρὸς τὴν Πρεσβείαν τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Οὐγγαρίας καὶ ἔχει τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσῃ λήψιν τῆς Ῥηματικῆς αὐτῆς Διακοινώσεως ὑπ' ἀριθ. 68-1957 τῆς 1ης Ἰουνίου 1957, ἐχούσης οὕτω :

»Ἡ Πρεσβεία τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Οὐγγαρίας παρουσιάζει τὰς προσρρήσεις τῆς εἰς τὸ Β. Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν καὶ δεδομένου ὅτι αἱ Συμφωνίαι Ἐμπορίου καὶ πληρωμῶν αἱ ὑπογραφεῖσαι ἐν Βουδαπέστη τὴν 5ην Ἰουνίου 1954 ἀνενεώθησαν σιωπηρῶς μέχρι 4ης Ἰουνίου 1958, ἔχει τὴν τιμὴν νὰ προτείνῃ ὅπως τὸ σχετικὸν Πρωτόκολλον, ὑπογραφὲν ἐν Ἀθήναις τὴν 28ην Ἰουνίου 1956, ὡς ἐπίσης καὶ οἱ συνημμέναι αὐτῷ Πίνακες Α καὶ Β, ἀνανεωθοῦν ἀνευ τροποποιήσεως διὰ περίοδον ἐνὸς ἔτους, ἥτοι ἀπὸ 1ης Ἰουνίου 1957 μέχρι 31 Μαΐου 1958.

Ἡ Πρεσβεία τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Οὐγγαρίας θὰ ἦτο εὐγνώμων πρὸς τὸ Β. Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν ἂν τοῦτο ἤθελε τῇ ἐπιβεβαιώσει τὸ σύμφωνον αὐτοῦ ἐπὶ τῆς ὡς ἄνω προτάσεως.»

Εἰς ἀπάντησιν, τὸ Β. Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν ἔχει τὴν τιμὴν νὰ ἐπιβεβαιώσῃ τὸ σύμφωνον τῆς Β. Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω καὶ δράττεται τῆς εὐκαιρίας ὅπως ἀνανεώσῃ πρὸς τὴν Πρεσβείαν τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Οὐγγαρίας τὴν διαβεβαίωσιν τῆς ἐξαιρέτου ὑπολήψεώς του

Ἀθῆναι τῇ 11 Ἰουνίου 1957

Πρεσβείαν Λαϊκῆς Δημοκρατίας
Οὐγγαρίας
Ἀθήνας

(11)

Περὶ κυρώσεως τῆς ἀπὸ 4-9-1957 Ἐμπορικῆς Συμφωνίας μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Δανίας

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΟΥ

Ἐχοντες ὑπ' ὄψει τὸ ἄρθρον 3 παράγραφος 2 τοῦ Α.Ν. 5426 περὶ περιορισμοῦ εἰσαγωγῆς ἐμπορευμάτων, ἀποφασίζομεν :

Κυροῦμεν τὴν ἐν Ἀθήναις συναφθεῖσαν δι' ἀνταλλαγῆς ἐπιστολῶν τὴν 4ην Σεπτεμβρίου 1957 Ἐμπορικὴν Συμφωνίαν μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Δανίας ὡς καὶ τὸν εἰς αὐτὴν συνημμένον πίνακα ἐμπορευμάτων.

Τὰ κείμενα τῆς ὡς ἄνω Συμφωνίας καὶ πίνακος ἔποντα ἐν γαλλικῷ κειμένῳ καὶ Ἑλληνικῇ μεταφράσει.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 29ῃ Ὀκτωβρίου 1957

Οἱ Ὑπουργοί

Ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν Ἐπὶ τῶν Οἰκονομικῶν
Ε. ΑΦΕΡΩΦ-ΤΟΣΙΤΣΑΣ Δ. ΑΛΗΠΑΝΤΗΣ

Ἐπὶ τοῦ Ἐμπορίου
Π. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ

AMBASSADE ROYAL DE DANEMARK

Athènes, le 4 Septembre 1957

No 1253

Monsieur le Ministre,

Me référant aux conversations qui viennent d'avoir lieu à Athènes entre cette Ambassade et le Ministère Hellénique des Affaires Etrangères au sujet des échanges commerciaux entre le Danemark et la Grèce pendant la période 25 août 1957—24 août 1958, j'ai l'honneur de soumettre à Votre Excellence les propositions suivantes :

1. Les échanges commerciaux entre les deux pays seront effectués sur la base des mesures de libération des exportations et des importations prises ou à prendre dans chacun de deux pays.

2. L'exportation grecque des produits contingentés encore au Danemark aura lieu sur la base de la liste annexée à la présente lettre.

Je saurais gré à Votre Excellence de bien vouloir marquer l'accord du Gouvernement Hellénique sur ce qui précède.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma plus haute considération.

F. Hoegh-Guldberg
Chargé d'Affaires

Son Excellence

Monsieur E. Averoff-Tossizza,
Ministre des Affaires Etrangères
En Ville

ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ

Ἐν Ἀθήναις τῇ 4 Σεπτεμβρίου 1957

No 1253

Κύριε Ὑπουργέ,

Ἀναφερόμενος εἰς τὰς συνομιλίας αἰτνες διεξήχθησαν ἐν Ἀθήναις μεταξὺ τῆς Πρεσβείας ταύτης καὶ τοῦ Ἑλληνικοῦ Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν ἐν σχέσει μὲ τὰς ἐμπορικὰς συναλλαγὰς μεταξὺ Δανίας καὶ Ἑλλάδος κατὰ τὴν περίοδον ἀπὸ 25 Αὐγούστου 1957—24 Αὐγούστου 1958, ἔχω τὴν τιμὴν νὰ ὑποβάλω εἰς τὴν Ὑμετέραν Ἐξουχότητα τὰς ἀκολούθους προτάσεις :

1. Αἱ ἐμπορικαὶ συναλλαγὰι μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν θὰ πραγματοποιῶνται ἐπὶ τῇ βάσει τῶν μέτρων ἀπελευθερώσεως τῶν ἐξαγωγῶν καὶ εἰσαγωγῶν, τῶν ληφθέντων ἢ ληφθησομένων εἰς ἐκάστην τῶν δύο χωρῶν.

2. Ἡ Ἑλληνικὴ ἐξαγωγή τῶν εἰσέτι ὑπὸ ποσόστωσιν ἐν Δανίᾳ προϊόντων θὰ γίνῃ βάσει τοῦ συνημμένου τῇ παρούσῃ ἐπιστολῇ πίνακος.

Θὰ ἤμην εὐγνώμων εἰς τὴν Ὑμετέραν Ἐξουχότητα ἐὰν ἤθελε μοι γνωρίσῃ τὸ σύμφωνον τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω.

Δεχθῆτε παρακαλῶ Κύριε Ὑπουργέ τὴν διαβεβαίωσιν τῆς ἐξαιρέτου ὑπολήψεώς μου.

F. HOEGH GULDBERG
Ἐπιτετραμμένος

Α.Ε. Κύριον Ε. Ἀβέρωφ-Τοσίτσαν
Ὑπουργὸν τῶν Ἐξωτερικῶν
Ἀθήνας

LISTE

Des produits grecs contingentés au Danemark pendant la période 25 août 1957—24 août 1958.

	Valeurs en milliers de couronnes danoises
Purés de tomates, tomates pelées	350
Jus de tomates	50
Raisins frais	400
Pêches et abricots	100
Jus et pulpes de fruits, à l'exception de pulpes de pommes et poires, pour des usages industriels	100
Cédrats en saumure	300
Olives	100
Huile d'Olives	150
Vins et Boissons alcooliques	500
Peaux brutes	400
Ebauches de pipes de bruyères	50
Divers	50

ΠΙΝΑΞ

Ἑλληνικῶν προϊόντων ὑπὸ ποσόστωσιν ἐν Δανίᾳ κατὰ τὴν περίοδον ἀπὸ 25 Αὐγούστου 1957—24 Αὐγούστου 1958

Ἀξίαι εἰς χιλιάδας
Δανικῶν κορωνῶν

Τοματοπολτός καὶ τομάτες ἀπωφλοιωμένες ..	350
Χυμοὶ τοματῶν	50
Νωπαὶ σταφυλαί	400
Ροδάκινα καὶ βερύκκοκα	100
Χυμοὶ καὶ πολτοὶ ὀπωρῶν ἐξαιρέσει πολτῶν μήλων καὶ ἀχλαδιῶν, διὰ βιομ. χρήσεις ..	100
Κίτρα ἐν ἄλμῃ	300
Ἑλαῖαι	100
Ἑλαιὸν ἐλαίων	150
Οἶνοι καὶ οἶνοπνευματώδη ποτά	500
Δέρματα ἀκατέργαστα	400
Σχήματα καπνοσυρίγγων ἐξ ἐρείκης	50
Διάφορα	50

MINISTÈRE ROYAL

DES AFFAIRES ETRANGERES

N. 08686, 09097 Athènes, le 4 Septembre 1957

Monsieur le Chargé d'Affaires,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre No 1253, en date de ce jour ainsi conçue :

»Ne référant aux conversations qui viennent d'avoir lieu à Athènes entre cette Ambassade et le Ministère Hellénique des Affaires Etrangères au sujet des échan-

ges commerciaux entre le Danemark et la Grèce pendant la période 25 août 1957—24 août 1958, j'ai l'honneur de soumettre à Votre Excellence les propositions suivantes :

1. Les échanges commerciaux entre les deux pays seront effectués sur la base des mesures de libération des exportations et des importations prises ou à prendre dans chacun de deux pays.

2. L'exportation grecque des produits contingentés encore au Danemark aura lieu sur la base de la liste annexée à la présente lettre.

Je saurais gré à Votre Excellence de bien vouloir me marquer l'accord du Gouvernement Hellénique sur ce qui précède.

En réponse, j'ai l'honneur de vous confirmer l'accord du Gouvernement Royal Hellénique sur ce qui précède.

Veuillez agréer, Monsieur le Chargé d'Affaires, les assurances de ma considération très distinguée.

Monsieur F. Hoegh-Guldberg

Chargé d'Affaires du Danemark

En Ville

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Δ)ΝΣΙΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ

ΤΜΗΜΑ Ι Ἐν Ἀθήναις τῇ 4 Σεπτεμβρίου 1957
Ἀρ. Πρωτ. 08686, 09097

Κύριε Ἐπιτετραμμένε,

Ἐχω τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσω λήψιν τῆς ὑπ' ἀριθ. 1253 ὑπὸ σημερινὴν ἡμερομηνίαν ἐπιστολῆς ὑμῶν ἐχούσης οὕτω :
»Ἀναφερόμενος εἰς τὰς συνομιλίας αἰτίνας διεξήχθησαν ἐν Ἀθήναις μεταξύ τῆς Πρεσβείας ταύτης καὶ τοῦ Ἑλληνικοῦ Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν ἐν σχέσει μετὰ τὰς ἐμπορικὰς συναλλαγὰς μεταξύ Δανίας καὶ Ἑλλάδος κατὰ τὴν περίοδον ἀπὸ 25 Αὐγούστου 1957—24 Αὐγούστου 1958, ἔχω τὴν τιμὴν νὰ ὑποβάλω εἰς τὴν Ὑμετέραν ἐξοχότητα τὰς ἀκολουθοῦσας προτάσεις :

1. Αἱ ἐμπορικαὶ συναλλαγαὶ μεταξύ τῶν δύο χωρῶν θὰ πραγματοποιῶνται ἐπὶ τῇ βάσει τῶν μέτρων ἀπελευθερώσεως τῶν ἐξαγωγῶν καὶ εἰσαγωγῶν, τῶν ληφθέντων ἢ ληφθησομένων εἰς ἐκάστην τῶν δύο χωρῶν.

2. Ἡ Ἑλληνικὴ ἐξαγωγή τῶν εἰσέτι ὑπὸ ποσόστωσιν ἐν Δανίᾳ προϊόντων θὰ γίνῃ βάσει τοῦ συνημμένου τῇ παρούσῃ ἐπιστολῇ πίνακος.

Θὰ ἤμην εὐγνώμων εἰς τὴν Ὑμετέραν Ἐξοχότητα ἐὰν ἤθελε μοὶ γνωρίσῃ τὸ σύμφωνον τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω»

Εἰς ἀπάντησιν ἔχω τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσω ὑμῖν τὸ σύμφωνον τῆς Ἑλληνικῆς Β. Κυβερνήσεως ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω.

Δεχθῆτε παρακαλῶ Κύριε Ἐπιτετραμμένε τὴν διαβεβαίωσιν τῆς ἐξαιρέτου ὑπολήψεώς μου.

E. ΑΒΕΡΩΦ-ΤΟΣΙΤΣΑΣ

Κύριον F. Hoegh-Guldberg

Ἐπιτετραμμένον τῆς Δανίας

Ἐν τ α ὺ θ α